

دریای نزدیک

آلبر کامو

حامد رحیمی

www.ketab.ir



پشت کتاب
تعمین علم

سرشناسه	کامو، آلبر، ۱۹۱۳ - ۱۹۶۰ م. Camus, Albert
عنوان و نام پدیدآور	دریای نزدیک/ آلبر کامو [مترجم] حامد رحیمی.
مشخصات نشر	تهران: تمدن علمی، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	۱۱۷ ص.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۸۱۲۷-۹۹-۴
وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	کتاب حاضر از متن انگلیسی اثر تحت عنوان "The Sea close by" به فارسی برگردانده شده است.
موضوع	کامو، آلبر، ۱۹۱۳ - ۱۹۶۰ م.
موضوع	Camus, Albert
موضوع	مقاله‌های فرانسه - قرن ۲۰ م.
موضوع	French essays -- 20th century
موضوع	نویسندگان فرانسوی -- قرن ۲۰ م. -- سرگشتنامه
موضوع	Authors, French -- 20th century -- Biography
موضوع	نویسندگان فرانسوی -- قرن ۲۰ م. -- خاطرات
موضوع	Authors, French -- 20th century -- Diarie
شماره افزوده	رحیمی، حامد، مترجم
رده بندی کنگره	PQ ۲۶۳۴ ی۱۳ الف۸۲
رده بندی دیویی	۸۱ / ۹۱۴
شماره کتابشناسی ملی	۵۳۴۱۹۰



دریای نزدیک

آلبر کامو

ترجمه: حامد رحیمی

چاپ دوم: ۱۳۹۸

تیراژ: ۴۴۰ نسخه

لیتوگرافی: کوثر

چاپ: رامین

خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، خیابان شهدای ژاندارمری

بن بست گرانفر، پلاک ۴، تلفن ۶۶۴۱۲۳۵۸

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

شابک ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۲۷-۹۹-۴

فهرست مطالب

پیش‌گفتار.....	۹
ترجمه‌ی ترجمه؛ خدمت یا خیانت.....	۱۱
مقدمه.....	۱۵
زندگی و آثار آلبر کامو.....	۱۷
ابزورد و عصیان.....	۲۷
کامو و آگزیستانسیالیسم.....	۳۱
دریای نزدیک.....	۳۵
تابستان الجزیره.....	۶۳
کتاب‌نامه‌ی فارسی.....	۹۳

پیش‌گفتار

انتشارات بن‌گرن انگلستان در سال ۲۰۱۳ میلادی به مناسبت صدمین سالروز تولد آل کامو، کتابی با عنوان دریای نزدیک^۱ از وی منتشر کرد. این کتاب حاوی دو اثر ارزشمند کامو با نام‌های دریای نزدیک که عنوان کتاب در آن می‌آید- و تابستان الجزیره^۲ است. دریای نزدیک از کتاب تابستان^۳ و تابستان الجزیره از کتاب عیش^۴ انتخاب شده‌اند. دریای نزدیک پیش از این به فارسی برگردانده نشده است،^۵ اما تابستان الجزیره یک ترجمه^۶ پیشین دارد^۷ که از روی نسخه قدیمی و با تعدیل زیاد انتشارات ویتن^۸ انجام گرفته است. این اثر به دلیل این که خوب به مخاطب فارسی‌زبان معرفی نشده است و نیز دلایل ناپیدای دیگر سال‌هاست که تجدید چاپ نشده و

1 The sea close by

2 Summer in Algiers

3 Summer

4 Noces

۵ برای اطمینان می‌توانید سایت کتابخانه ملی و یا کتاب‌نامه‌ی فارسی آلبر کامورا-

که در قسمت انتهایی همین کتاب آمده است- بررسی کنید.

۶ البته اسم آن کتاب به غلط تابستان الجزایر ترجمه شده است.

هم اکنون در بازار نشر ایران نایاب است. در نتیجه بر آن شدم که هر دوی این آثار را از نو بازگردانی کنم. این دو اثر پیشتر از فرانسه به انگلیسی ترجمه شده بودند اما تفاوت های چشم گیری میان ترجمه جدید و قدیمشان وجود دارد که اهمیت این ترجمه های جدید را نمایان می سازد. من در ترجمه این آثار از تمام ترجمه های انگلیسی، وبسایتی، نسخه انتشارات پنگوئن و وینتج بهره بردم؛ همچنین به کمک دوستانم در دسترس من، هایی به متن فرانسه رجوع کردم تا دقیق ترین ترجمه ای ممکن را به فارسی بازگردانی کنم و در اختیار مخاطبان شریف و فرهیخته فارسی زبان قرار دهم.

علت این که این دو اثر را کنار هم قرار گرفته اند این است که مضامین فلسفی و اخلاقی آن، به شدت نزدیک به یکدیگر هستند و هر دو جلوه ای از نگاه زیباشناسانه آلبر کامو به دریا، آفتاب و روح مدیترانه ای است که در تمام آثارش دمیده شده است. مضمون این دو اثر در فلسفه کامو پس از سال ها نه تنها در ایران، بلکه در سطح جهانی هم آن طور که باید به مخاطب شناسانده شده است.

در انتها بر خود واجب می دانم که از دوستان گرامیم دکتر لیلیا زارعی و المیرا خاموشی بابت ویرایش و انتخاب عکس های این اثر تشکر و قدردانی کنم. روزی جایی نوشتم «عاقبت یک روز از کامو خواهم نوشت». امروز نوشتم! امیدوارم این کتاب بخشی از دین من به کامورا ادا کرده باشد. بیش از یک استاد از او آموخته ام. او به من «زندگی کردن» آموخت...